



# UNIVERSITÀ DI PAVIA

Anno Accademico 2017/2018

## LINGUA TEDESCA 1

<b>Anno immatricolazione</b>	2017/2018
<b>Anno offerta</b>	2017/2018
<b>Normativa</b>	DM270
<b>SSD</b>	L-LIN/14 (LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA)
<b>Dipartimento</b>	DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI
<b>Corso di studio</b>	LINGUE E CULTURE MODERNE
<b>Curriculum</b>	Lingue per l'impresa
<b>Anno di corso</b>	1°
<b>Periodo didattico</b>	Secondo Semestre (26/02/2018 - 01/06/2018)
<b>Crediti</b>	9
<b>Ore</b>	36 ore di attività frontale
<b>Lingua insegnamento</b>	Italiano e tedesco
<b>Tipo esame</b>	ORALE
<b>Docente</b>	MAZZA DONATELLA (titolare) - 9 CFU
<b>Prerequisiti</b>	Una conoscenza di base della lingua tedesca.
<b>Obiettivi formativi</b>	<p>Il corso mira a fornire una solida conoscenza dei fondamenti della linguistica tedesca, nonché specifici strumenti di analisi delle strutture morfosintattiche della lingua tedesca.</p>
<b>Programma e contenuti</b>	<p>Si approfondiranno in particolare: i principi di costruzione della frase tedesca; i modelli di descrizione sintattica; la formazione della parola. Alcune lezioni saranno dedicate alla pronuncia (nozioni di fonetica e fonologia del tedesco). Lettura e comprensione del testo tedesco: identificazione delle strutture portanti.</p> <p>Non frequentanti: gli studenti non frequentanti dovranno dimostrare una buona conoscenza dei fondamenti della linguistica tedesca, elaborata sulla base della bibliografia data.</p>

Parallelamente al corso è previsto un tutorato (Linguistica) mirato al rafforzamento delle capacità analitiche acquisite durante le lezioni. Agli studenti verrà chiesto di partecipare attivamente svolgendo degli esercizi inerenti agli argomenti trattati. L'eserciziario è parte integrante del corso e va preparato per l'esame.

Approfondimento (frequentanti e non frequentanti): si chiede inoltre la lettura critica delle seguenti schede (a disposizione): La lingua tedesca. La storia, i testi: FACHSPRACHEN; FEMINISTISCHE LINGUISTIK, JUGENDSPRACHE, MORPHOLOGIE, NIEDERDEUTSCH, ÖSTERREICH, PHONETIK, RECHTSCHREIBUNG, SCHWEIZ, SPRACHKONTAKT, SPRACHWANDEL-SPRACHVARIATION.

- Didattica integrativa

Le esercitazioni tenute da Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL) di madrelingua tedesca hanno durata annuale e mirano a sviluppare negli studenti le competenze linguistiche grammaticali, di scrittura, ascolto e di conversazione al livello A2 (Quadro Comune di riferimento Europeo)

Test di livello

Tutti gli studenti che intendono frequentare il primo anno di Lingua tedesca (compresi i principianti assoluti) sono tenuti a presentarsi all'incontro preliminare per sostenere il test di livello per essere inseriti nei gruppi di esercitazione di lingua.

**Metodi didattici**

Lezioni frontali; lavoro individuale su testi proposti e verifica in plenum.

Si attueranno anche, se ci sarà la possibilità, dei TUTORATI (LINGUA) tenuti da tirocinanti madrelingua provenienti da Università tedesche, mirati al rafforzamento e all'esercizio delle competenze orali e di scrittura della lingua.

**Testi di riferimento**

Studenti frequentanti:

Dispense ed eserciziario relativo (tutorato)

D. Mazza, La lingua tedesca. La storia, i testi, Carocci

(cap. 5 pgg. 191-194, 239-265 + lettura e analisi dei testi visti a lezione)

A. Tomaselli, Introduzione alla sintassi del tedesco, QuiEditt

S. E. Koesters Gensini, Le parole del tedesco. Tipo struttura, relazioni, uso, Carocci (pp. 15 – 50; 79-116)

Studenti non frequentanti:

D. Mazza, La lingua tedesca. La storia, i testi, Carocci

(cap. 5 pgg. 191-194, 239-265 + lettura e analisi di 10 testi a scelta)

A. Tomaselli, Introduzione alla sintassi del tedesco, QuiEditt

S. E. Koesters Gensini, Le parole del tedesco. Tipo struttura, relazioni, uso, Carocci (pp. 15 – 50; 79-116)

S. Bosco Coletsos, Il tedesco lingua compatta, Ed. dell'Orso

3 saggi a scelta fra:

da: A. Destro, I paesi di lingua tedesca. Storia, cultura, società: a scelta tutti i saggi

da E.M. Thüne, I. Elter, S. Leonardi, Le lingue tedesche: per una descrizione sociolinguistica: Il tedesco nel mondo pp. 3-46.

A. Wyler, *Lingua e dialetto nella Svizzera tedesca*  
da M.T. Bianco, *Introduzione al lessico tedesco: Introduzione allo studio del lessico*, pp. 3-46  
da: H. Weinrich, *Tempo, testo, memoria: Essere cortesi significa mentire?* pp. 139-172  
da: D. Mazza (a cura di), *Testo Stile Traduzione. Riflessioni sull'analisi linguistica in ambito traduttologico*:  
L. Rega, *Riflessioni sul problema dello stile in un'ottica traduttiva*, pp. 9-26  
T. Gislimberti, *Quale lingua? Il tedesco della ex-DDR e i problemi di traduzione di termini specifici*, pp. 69-96

Ulteriore bibliografia di consultazione

M.G., Saibene, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca*, Nis  
H. Dreyer R. Schmitt, *Grammatica tedesca con esercizi*, Hueber  
G.L. Beccaria, *Dizionario di linguistica*, Einaudi

Didattica integrativa CEL (a seconda del gruppo in cui si viene inseriti)

Ted.IA:

1. semestre: DaF kompakt neu A1 (Klett Verlag)

2. semestre: DaF kompakt neu A2 (Klett Verlag)

Ted.IA+:

DaF kompakt neu A2 (Klett Verlag)

Ted.IB:

DaF kompakt B1 (Klett Verlag)

#### Modalità verifica apprendimento

Per accedere all'esame bisogna aver superato tutte le prove propedeutiche (v. sotto)

L'esame prevede un accertamento orale e si svolgerà in lingua italiana o tedesca a scelta dello studente.

Durante l'esame si verificherà l'acquisizione di una adeguata conoscenza dei concetti e delle problematiche fondamentali, nonché la capacità di esporre le tematiche con proprietà di linguaggio. Si richiederà una buona capacità analitica a fronte di frasi ed esempi e prontezza nell'individuare le specifiche problematiche.

Prove propedeutiche scritte e orale:

Le prove propedeutiche scritte sono: Cloze, Aufsatz, Hörverstehen, Textarbeit.

Dopo aver superato le prove propedeutiche scritte, si può sostenere la prova orale, volta ad accertare il livello di comprensione e di espressione orali. Oggetto del colloquio saranno delle letture a scelta dello studente da una lista che verrà diffusa all'inizio dell'aa. Si svolgerà interamente in lingua tedesca. Il superamento di tutte le prove scritte e di quella orale è propedeutico allo svolgimento dell'esame di Lingua tedesca

#### Altre informazioni

Per accedere all'esame bisogna aver superato tutte le prove propedeutiche (v. sotto)

L'esame prevede un accertamento orale e si svolgerà in lingua italiana o tedesca a scelta dello studente.

Durante l'esame si verificherà l'acquisizione di una adeguata conoscenza dei concetti e delle problematiche fondamentali, nonché la capacità di esporre le tematiche con proprietà di linguaggio. Si richiederà una buona capacità analitica a fronte di frasi ed esempi e prontezza nell'individuare le specifiche problematiche.

Prove propedeutiche scritte e orale:

Le prove propedeutiche scritte sono: Cloze, Aufsatz, Hörverstehen, Textarbeit.

Dopo aver superato le prove propedeutiche scritte, si può sostenere la prova orale, volta ad accertare il livello di comprensione e di espressione orali. Oggetto del colloquio saranno delle letture a scelta dello studente da una lista che verrà diffusa all'inizio dell'aa. Si svolgerà interamente in lingua tedesca. Il superamento di tutte le prove scritte e di quella orale è propedeutico allo svolgimento dell'esame di Lingua tedesca

**Obiettivi Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile**

[Gli obiettivi](#)